



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/GRPE/48  
30 June 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по проблемам энергии и  
загрязнения окружающей среды (GRPE)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОБЛЕМАМ ЭНЕРГИИ И ЗАГРЯЗНЕНИЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ (GRPE) О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ВОСЬМОЙ СЕССИИ<sup>1</sup>

(1-4 июня 2004 года)

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа GRPE провела свою сорок восьмую сессию 1-4 июня 2004 года под председательством г-на Б. Говена (Франция). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в ее работе приняли участие эксперты от следующих стран: Австралии, Венгрии, Германии, Дании, Испании, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики и Японии. Кроме того, в ее работе участвовали эксперты от Европейской комиссии (ЕК), а также от

---

<sup>1</sup> В соответствии с договоренностью, достигнутой на сорок седьмой сессии GRPE, перед началом сорок восьмой сессии самой GRPE было проведено пять неофициальных совещаний (TRANS/WP.29/GRPE/2004/6 и Add.1, а также пункты 2-6 ниже).

следующих неправительственных организаций: Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейской ассоциации производителей транспортных средств, работающих на природном газе (ЕАПТСПГ), Европейской ассоциации по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Федерации европейский ассоциаций мотоциклистов (ФЕМА), Европейского комитета ассоциаций производителей сельскохозяйственных машин (ЕКСМ). По приглашению секретариата в работе сессии приняли участие эксперты от Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА) и Европейской ассоциации производителей оборудования для автомастерских (ЕАПОА).

2. Тринадцатое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ) состоялось 1 июня 2004 года (только в первой половине дня) под председательством г-на М. Данна (Соединенное Королевство). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Австралии, Венгрии, Германии, Канады, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 13 и 16).

3. Седьмое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам вне цикла испытаний (группы по выбросам вне цикла) состоялось 1 июня 2004 года (только во второй половине дня) под председательством г-жи М. Делейни (США). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА), Европейской

ассоциации производителей оборудования для автомастерских (ЕАПОА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 9 и 10).

4. Девятое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС) состоялось 2 июня 2004 года (только в первой половине дня) под председательством г-на М. Одаки (Япония). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 11 и 12).

5. Десятое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по транспортным средствам, работающим на водороде и топливных элементах (ТСВТЭ), состоялось 2 июня 2004 года (только во второй половине дня) под председательством г-на К. Альбуса (Германия). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации по стандартизации (ИСО), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 33-35).

6. Пятое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по внедорожной подвижной технике (ВПТ) состоялось 4 июня 2004 года (после самой сессии GRPE) под председательством г-на Г. Де Санти (Европейская комиссия). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Венгрии, Германии, Канады, Нидерландов, Польши, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Швеции, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с

помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 20 и 21).

ПРАВИЛА № 49 (выбросы загрязняющих веществ двигателями с воспламенением от сжатия, двигателями, работающими на природном газе, и двигателями с принудительным зажиганием, работающими на сжиженном нефтяном газе (СНГ))

а) Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)

Документация: неофициальный документ № GRPE-48-7, указанный в приложении к настоящему докладу

7. Секретарь неофициальной группы ВСБМ г-н Й. Штайн (МОПАП) проинформировал GRPE о ходе работы этой группы. Он представил неофициальный документ № GRPE-48-7, в котором содержится проект предложения по глобальным техническим правилам (гтп), касающимся всемирной согласованной процедуры сертификации двигателей большой мощности в отношении выбросов загрязняющих веществ. В этом документе охвачены общие технические аспекты процедуры гтп, одобренной на сорок седьмой сессии GRPE. Группа поддержала предложение г-на Штайна об учреждении редакционного комитета ВСБМ с целью завершения разработки технических деталей. Эксперт от Европейской комиссии (технический спонсор гтп) просил всех заинтересованных экспертов GRPE принять участие в работе этого редакционного комитета ВСБМ. Секретариат проинформировал GRPE о принятии Исполнительным комитетом (АС.3) на его сессии в марте 2004 года официального предложения (TRANS/WP.29/АС.3/8) по разработке гтп, касающихся всемирной процедуры сертификации двигателей большой мощности (TRANS/WP.29/992, пункт 96).

8. Напомнив о решении АС.3 рассмотреть на первом этапе циклы испытаний без предельных значений (технический аспект) и ввести на втором этапе предельные значения (политический аспект), Председатель GRPE предложил проинформировать WP.29 и АС.3 о ходе работы в этом направлении. GRPE решила возобновить рассмотрение данного вопроса на своей следующей сессии на основе окончательного проекта гтп (без предельных значений).

б) Выбросы вне цикла (ВВЦ) испытаний

Документация: неофициальные документы № GRPE-48-3 и GRPE-48-18, указанные в приложении к настоящему докладу

9. Председатель группы ВВЦ г-жа М. Делейни (Соединенные Штаты Америки) представила неофициальные документы № GRPE-48-3 и GRPE-48-18, содержащие информацию о работе пятого и шестого неофициальных совещаний (состоявшихся в Винсдоре (Канада) 11 сентября 2003 года и в Лондоне 22 марта 2004 года). GRPE была кратко проинформирована о результатах разработки проектов определений, а также о конкретных условиях эксплуатации систем контроля за выбросами, которые были рассмотрены в ходе седьмого неофициального совещания группы ВВЦ во второй половине дня 1 июня 2004 года (см. пункт 3 выше). Она сообщила о решении группы относительно графика разработки гтп. Группа ВВЦ намерена провести свое следующее неофициальное совещание в сентябре 2004 года в Чикаго (Соединенные Штаты Америки) совместно с неофициальной группой ВС-БДС.

10. Председатель GRPE отметил, что группе ВВЦ следует также вновь собраться в Женеве перед следующей сессией GRPE, которая состоится в январе 2005 года (пункт 44 ниже).

с) Группа по всемирному согласованию БДС для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)

11. Председатель неофициальной группы ВС-БДС г-н М. Одака (Япония) представил GRPE итоги девятого совещания, состоявшегося до начала сессии GRPE в первой половине дня 2 июня 2004 года (пункт 4 выше). Группа сосредоточила свое внимание на сборе материалов для разработки процедуры испытаний. Она намерена представить приемлемое предложение на следующей сессии GRPE. В соответствии с просьбой WP.29 и AC.3 относительно включения положений о технологиях, которые не предусматривают контроль за выбросами (TRANS/WP.29/953, пункт 148), группа изменила структуру проекта предложения по гтп. Таким образом, в контексте возможного включения общих положений, разработанных другими рабочими группами, он отметил стремление группы получить рекомендации, касающиеся сотрудничества между неофициальной группой ВС-БДС и вспомогательными органами WP.29. Он сообщил о намерении группы вновь провести совещание совместно с неофициальной группой ВВЦ (см. пункт 9 выше) 22 и 23 сентября 2004 года в Чикаго (Соединенные Штаты Америки) и 17-19 ноября 2004 года в Токио (Япония). С рабочими документами группы ВС-БДС можно ознакомиться и их можно получить на вебсайте МОПАП по следующему адресу:

<http://www.oica.net/htdocs/main.htm>.

12. GRPE достигла согласия относительно потребности в разработке систем БДС, осуществляющих обмен данными с другими контрольными устройствами при помощи проводной и беспроводной связи. Председатель GRPE намерен сообщить WP.29 и AC.3

на их сессиях в июне 2004 года о работе, проделанной этой группой. Что касается использования общих положений о системах БДС, то он постарается наладить сотрудничество с председателями других рабочих групп. Он отметил, что ВС-БДС следует провести совещание перед сорок девятой сессией GRPE в Женеве (см. пункт 44 ниже). Эксперту от ИСО было предложено разработать стандарт, касающийся систем БДС, обеспечивающих обмен данными при помощи проводной и беспроводной связи.

#### ПРОГРАММА ИЗМЕРЕНИЯ УРОВНЯ ВЫБРОСОВ ТВЕРДЫХ ЧАСТИЦ (ПИЧ)

Документация: неофициальные документы № GRPE-48-9 и GRPE-48-11-Rev.1, указанные в приложении к настоящему докладу

13. Председатель неофициальной группы ПИЧ г-н М. Данн (Соединенное Королевство) сообщил о прогрессе, достигнутом в ходе совещания, состоявшего 1 июня 2004 года (пункт 2 выше) перед сессией GRPE. Он кратко проинформировал GRPE о том, что группа ПИЧ завершила разработку процедур испытания с измерением массы и количества частиц, выбрасываемых транспортными средствами малой грузоподъемности (неофициальный документ № GRPE-48-11-Rev.1). Хотя представители правительств и МОПАП достигли полного согласия относительно процедуры измерения массы, все еще сохраняются некоторые проблемы (указанные в сносках). Никакого дальнейшего пересмотра до завершения межлабораторного корреляционного обследования предложено не было. МОПАП вновь заявила о том, что она в корне против использования системы нумерации, однако внесла полезный вклад в разработку представленного текста (неофициальный документ № GRPE-48-9).

14. Эксперт от Европейской комиссии подтвердила, что Совместный исследовательский центр (СИЦ) готов приступить к реализации межлабораторной программы. Она предложила потенциальным лабораториям принять участие в этой работе. О своей заинтересованности в ней уже заявили европейские и японские лаборатории. Она выразила надежду на то, что эта работа начнется осенью 2004 года и что о ее результатах будет сообщено на следующей сессии GRPE, которая состоится в январе 2005 года.

15. Г-н Данн также сообщил о достигнутом прогрессе в области использования процедуры, касающейся транспортных средств большой грузоподъемности. Структура этой процедуры была изменена и обновлена с целью ее согласования по мере возможности с документом, касающимся транспортных средств малой грузоподъемности. В ходе совещания группы ПИЧ были рассмотрены нерешенные проблемы. Пересмотренный документ будет распространен летом 2004 года. Как и в случае с документом, касающимся транспортных средств малой грузоподъемности, любые

возможные пересмотры будут произведены до завершения аналогичного межлабораторного корреляционного обследования, возможно к концу 2005 года.

В заключение г-н Данн отметил, что Соединенное Королевство приступило к разработке калибровочного протокола для трассируемого стандарта с целью использования его вместе с протоколом нумерации, который, возможно, будет подготовлен к осени 2004 года.

16. Председатель GRPE предложил группе вновь собраться перед сорок девятой сессией GRPE (пункт 44 ниже). GRPE решила возобновить рассмотрение данного вопроса на своей следующей сессии.

#### РАЗРАБОТКА ВСЕМИРНОГО ЦИКЛА ИСПЫТАНИЙ МОТОЦИКЛОВ НА ВЫБРОСЫ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ (ВЦИМ)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2004/10; TRANS/WP.29/GRPE/2004/11; неофициальный документ № GRPE-48-14, указанный в приложении к настоящему докладу

17. Председатель рабочей группы ВЦИМ г-н К. Альбус (Германия) сообщил о нынешней деятельности этой группы. Сославшись на технический доклад группы ВЦИМ (TRANS/WP.29/GRPE/2004/10), эксперт от Германии представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2004/11 и изложил предложение по проекту глобальных технических правил, касающихся процедуры измерения объема выбросов газообразных загрязнителей, выбросов CO<sub>2</sub> и потребления топлива двигателем. GRPE приняла этот документ без поправок и поручила секретариату представить его в качестве предложения по новым гтп на рассмотрение WP.29 и АС.3 на их сессиях в ноябре 2004 года. GRPE решила, что после завершения разработки технических положений группе ВЦИМ следует продолжить свою работу по подготовке первого пересмотренного варианта данного документа, включив в него положения о предельных значениях выбросов и анализе эффективности затрат. GRPE решила, что группе ВЦИМ следует провести еще одно совещание в конце нынешнего года и сообщить об его итогах GRPE на ее сессии в январе 2005 года.

18. Эксперт от МАЗМ представил неофициальный документ № GRPE-48-14, в котором перечислены некоторые поправки и исправления к тексту документа TRANS/WP.29/GRPE/2004/11. GRPE решила обратить внимание рабочей группы ВЦИМ на этот документ, с тем чтобы его рассмотреть и включить в первый пересмотренный вариант документа TRANS/WP.29/GRPE/2004/11.

19. Председатель GRPE заявил о своем намерении сообщить АС.3 о принятии проекта гтп. GRPE решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии.

## ПРОТОКОЛ ИСПЫТАНИЙ НА УРОВЕНЬ ВЫБРОСОВ ВЫХЛОПНЫХ ГАЗОВ ИЗ ВНЕДОРОЖНОЙ ПОДВИЖНОЙ ТЕХНИКИ (ВПТ)

Документ: неофициальный документ № GRPE-48-4, указанный в приложении к настоящему докладу

20. Председатель рабочей группы ВПТ г-н Г. де Санти (Европейская комиссия) сообщил об итогах совещания в Испре (Италия), состоявшегося 20 апреля 2004 года (неофициальный документ № GRPE-48-4). Напомнив о прогрессе, достигнутом рабочей группой ВПТ в области разработки гтп, касающихся выбросов выхлопных газов из внедорожной подвижной техники, он сообщил, что эта группа вновь соберется 4 июня 2004 года (Женева) и 27-29 сентября 2004 года в Анн-Арборе (Соединенные Штаты Америки).

21. Председатель GRPE отметил, что этой группе следует также собраться перед сорок девятой сессией GRPE, которая состоится в январе 2005 года (пункт 44 ниже).

## ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ЕЭК

а) Правила № 67 (оборудование для транспортных средств, функционирующих на сжиженном нефтяном газе)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2004/7; неофициальные документы № GRPE-48-1 и GRPE-48-12, указанные в приложении к настоящему докладу

22. Эксперт от Нидерландов представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2004/7, содержащий предложения по поправкам к Правилам, направленные на усовершенствование требований к испытанию на огнестойкость. Он также представил неофициальный документ GRPE-48-12, содержащий четкие разъяснения в отношении этих поправок, включая подробные результаты испытаний.

23. GRPE достигла согласия по следующей поправке к документу TRANS/WP.29/GRPE/2004/7:

Пункт 2.6.5 изменить следующим образом:



"2.6.5 Общие требования

...

- d) **Жесткость требований, касающихся условий проведения испытаний, не должна смягчаться условиями окружающей среды (например, по причине дождя, умеренного/сильного ветра и т.д.)".**

24. GRPE приняла документ с поправками, указанными в пункте 23 выше, и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 в качестве предложения по проекту дополнения 5 к поправкам серии 01 к Правилам № 67 для рассмотрения на их сессиях в ноябре 2004 года.

25. Поскольку на сессии Беларусь представлена не была, GRPE решила отложить рассмотрение предложения по проекту поправок к Правилам № 67 до следующей сессии. С этой целью секретариату было поручено распространить неофициальный документ № GRPE-48-1 под официальным условным обозначением (примечание секретариата: см. документ TRANS/WP.29/GRPE/2005/2).

- b) Правила № 115 (специальные модифицированные системы СНГ и СПГ)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2004/12; неофициальный документ № GRPE-48-8, указанный в приложении к настоящему докладу

26. Эксперт от Российской Федерации представил неофициальный документ № GRPE 48-8, содержащий предложение по некоторым исправлениям к положениям Правил. GRPE приняла этот документ без поправок и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 в качестве проекта исправления 1 к Правилам № 115 для рассмотрения на их сессиях в ноябре 2004 года.

27. Сославшись на неофициальные документы № GRPE-47-6, распространенный в ходе сорок седьмой сессии GRPE, эксперт от ЕАСНГ представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2004/12, содержащий предложения по поправкам, которые должны быть внесены в действующий текст Правил № 115, с тем чтобы их положения могли применяться к характеристикам существующих транспортных средств. Эксперты от Нидерландов, Польши и Франции выразили опасения в отношении предлагаемого текста, связанные с включением процедуры самосертификации в положения Правил, с возможностью создания групп транспортных средств и с некоторыми положениями по

безопасности. Они предложили рассмотреть первую часть документа в рамках одной из специальных рабочих групп.

28. GRPE решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии в январе 2005 года на основе документа, пересмотренного ЕАСНГ.

с) Правила № 83 (выбросы загрязняющих веществ транспортными средствами категорий M1 и N1)

Документация: неофициальные документы № GRPE-48-5, GRPE-48-10 и GRPE-48-13, указанные в приложении к настоящему докладу

29. Эксперт от МОПАП снял с рассмотрения неофициальный документ № GRPE-48-10. Кроме того, он представил неофициальный документ № GRPE-48-5, содержащий новые положения, позволяющие заводам-изготовителям использовать в качестве альтернативы конкретные положения для переключения передач на транспортных средствах с ручной коробкой передач. Эксперт от Германии представил аналогичное предложение по тому же вопросу (неофициальный документ № GRPE-48-13).

30. Значительное число делегаций приветствовали это предложение и в принципе одобрили его. Однако GRPE отметила, что это предложение может также затронуть и другие правила и решила подробно рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии в январе 2005 года. С этой целью секретариату было поручено распространить неофициальный документ № GRPE-48-13 под официальным условным обозначением (примечание секретариата: см. документ TRANS/WP.29/GRPE/2005/3).

#### ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ЕЭК К ГИБРИДНЫМ ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВАМ

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2004/8; TRANS/WP.29/GRPE/2004/9

31. Председатель неофициальной группы по гибридным транспортным средствам г-жа Б. Лопес (Франция), напомнив о неофициальных документах № GRPE-47-15 и GRPE-47-16, представленных ею в ходе предыдущей сессии GRPE, представила документы TRANS/WP.29/GRPE/2004/8 и TRANS/WP.29/GRPE/2004/9, содержащие предложения по проекту поправок к Правилам № 24 (видимые загрязняющие вещества) и № 85 (измерение полезной мощности).

32. GRPE приняла оба документа без поправок и поручила секретариату представить их WP.29 и AC.1 в качестве проекта дополнения 2 к Правилам № 24 и проекта дополнения 4 к Правилам № 85 для рассмотрения на их сессиях в ноябре 2004 года.

#### ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА, ФУНКЦИОНИРУЮЩИЕ НА ВОДОРОДЕ/ ТОПЛИВНЫХ ЭЛЕМЕНТАХ (ТСВТЭ)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2004/14 и Add.1; TRANS/WP.29/GRPE/2004/3 и Add.1; неофициальный документ № GRPE-48-17-Rev.1, указанный в приложении к настоящему докладу

33. Эксперт от Германии г-н К. Альбус, являющийся председателем неофициальной группы по транспортным средствам, функционирующим на водороде и топливных элементах, кратко сообщил GRPE об итогах проведения неофициальных совещаний этой группы 13 и 14 мая 2004 года в Вашингтоне, округ Колумбия (Соединенные Штаты Америки), и 2 июня 2004 года перед сессией GRPE. Он представил план разработки гтп, касающихся транспортных средств, функционирующих на водороде и топливных элементах (неофициальный документ № GRPE-48-17-Rev.1). Группа ТСВТЭ решила расширить область применения положений и охватить основные аспекты, указанные группой и касающиеся безопасности бортовой системы хранения топлива и общей безопасности транспортного средства, а также другие аспекты с учетом энергетических и экологических соображений. Неофициальная группа признала необходимость учреждения подгрупп для эффективной работы по этим аспектам и обеспечения тесного сотрудничества со вспомогательными органами WP.29. Г-н Альбус также представил график разработки гтп. Он отметил, что группа намерена завершить разработку гтп к 2010 году, но график этой работы в значительной степени зависит от структуры будущих гтп (от того, идет ли речь о принятии единых гтп либо о последующем принятии ряда элементов гтп).

34. Эксперт от Соединенных Штатов Америки сообщил, что правительство его страны не готово выступить единым спонсором разработки гтп, касающихся транспортных средств, функционирующих на водороде и топливных элементах, но выразил заинтересованность своего правительства в том, чтобы стать одним из двух или трех спонсоров. Он подчеркнул необходимость в скорейшем уточнении условий выполнения спонсорских функций и учреждения подгрупп. GRPE поддержала эту позицию и согласилась с тем, что учреждать эти подгруппы следует разумным образом для максимального сокращения расходов их членов.

35. Сославшись на состоявшееся на предыдущей сессии обсуждение вариантов разработки гтп, касающихся транспортных средств, функционирующих на водороде и топливных элементах, Председатель подтвердил, что оба варианта до сих пор рассматриваются на высоком политическом уровне и что соответствующее решение будет принято WP.29 и AC.3 на их сессиях в ноябре 2004 года. Он заявил, что на июньской сессии WP.29 он намерен наладить тесное сотрудничество с председателями других рабочих групп по вопросам обеспечения безопасности ТСВТЭ. Он намерен также заручиться согласием WP.29 на учреждение подгрупп в соответствии с просьбой неофициальной группы ТСВТЭ. Завершая обсуждение этого вопроса, Председатель GRPE поблагодарил неофициальную группу за достигнутый ею прогресс и отметил, что ей следует собраться вновь перед сорок девятой сессией GRPE в Женеве (см. пункт 44 ниже).

### ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА (ЭТС)

Документация: неофициальный документ № GRPE-48-15, указанный в приложении к настоящему докладу

36. Эксперт от Японии представил неофициальный документ № GRPE-48-15, в котором кратко охарактеризован проект разработки экологически чистых транспортных средств (ЭТС) следующего поколения. Он пригласил всех экспертов GRPE на тридцать восьмой автомобильный салон в Токио, который будет проведен в Японском конференц-центре Тибы (Япония) 2-7 ноября 2004 года.

37. Отметив важное значение данного вопроса, GRPE выразила признательность Японии за это приглашение и решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей сорок девятой сессии.

### ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ В ОТНОШЕНИИ ВЫБРОСОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ.

Документация: неофициальные документы № GRPE-48-6 и GRPE-48-16, указанные в приложении к настоящему докладу

38. Эксперт от Соединенных Штатов Америки кратко представил неофициальный документ № GRPE-48-6, касающийся подборки данных Агентства по охране окружающей среды США относительно предписания по обеспечению чистоты воздуха при эксплуатации внедорожных транспортных средств, функционирующих на дизельном топливе.

39. GRPE приняла к сведению информацию о новом законодательстве Венгрии, касающемся автотранспортных средств (неофициальный документ № GRPE-48-16).

#### СОГЛАШЕНИЕ 1997 ГОДА (ОСМОТРЫ)

40. В соответствии с просьбой АС.4 (см. документ TRANS/WP.29/953, пункты 157 и 158) GRPE согласилась с необходимостью приведения Предписания № 1 (охрана окружающей среды), содержащегося в приложении к Соглашению 1997 года, в соответствие с директивой 96/96/ЕС Европейского союза, включающей поправки. Эксперт от Нидерландов вызвался подготовить в сотрудничестве с Европейской комиссией и Международным комитетом по техническому осмотру транспортных средств (МКТАС) предложение по поправкам. GRPE решила возобновить рассмотрение этого вопроса на следующей сессии на основе предложения Нидерландов.

#### ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

41. В соответствии с объявлением секретариата, сделанным в первой половине дня в четверг, 3 июня 2004 года, и согласно правилу 37 Правил процедуры (TRANS/WP.26/690) GRPE провела выборы должностных лиц во второй половине дня в четверг. Г-н Б. Говен (Франция) был вновь избран председателем двух сессий, запланированных на 2005 год.

#### ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

##### а) Согласование стандартов газообразного топлива

Документация: неофициальный документ № GRPE-48-2, указанный в приложении к настоящему докладу

42. По предложению WP.29 эксперт от ЕАСНГ представил материалы, свидетельствующие о необходимости согласования стандартов на газообразное топливо. Он предложил организовать совещание за круглым столом по вопросу о глобальном согласовании правил, кодов и стандартов газообразного топлива (неофициальный документ № GRPE-48-2). GRPE приветствовала эту инициативу и решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии в январе 2005 года. Председатель GRPE просил ЕАСНГ подготовить в сотрудничестве с ИСО предложение с указанием конкретных тем и возможных ораторов. Он отметил свое намерение уточнить к этой сессии условия проведения данного совещания за круглым столом (место и организаторов).

- b) Проект предложения по новой сводной резолюции об общих определениях масс и размеров (СР.5)

Документация: TRANS/WP.29/2004/25

43. В соответствии с просьбой WP.29 (см. документ TRANS/WP.29/992, пункт 65) секретариат кратко представил документ TRANS/WP.29/2004/25, содержащий предложение по проекту сводной резолюции об общих определениях и процедурах, которые должны использоваться в глобальных технических правилах. Эксперт от Японии подчеркнул важное значение этого справочного документа как первичной основы всех гтп. Сославшись на возможность принятия первых гтп на сессиях WP.29/АС.3 в ноябре 2004 года, он настоятельно призвал GRPE как можно скорее принять этот документ. Однако значительное число делегаций предпочли рассмотреть его подробно. GRPE решила довести до сведения WP.29 свою позицию на сессии в ноябре 2004 года. С этой целью всем экспертам GRPE было предложено передать свои комментарии и замечания по этому документу в секретариат ЕЭК ООН к концу сентября 2004 года и проинформировать своих представителей в WP.29 о своей позиции. (Примечание секретариата: WP.29/АС.3 в ходе своих сессий в июне 2004 года решили, что данное предложение будет рассмотрено в качестве специальной резолюции № 1 - СР.1; см. доклад TRANS/WP.29/1016).

#### ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

44. GRPE решила начать свою сорок девятую сессию, которую планируется провести во Дворце Наций в Женеве, в понедельник, 10 января 2005 года, в 14 час. 30 мин. и завершить ее в пятницу, 14 января 2005 года, в 12 час. 30 мин. Для этой цели секретариат предложил следующую повестку дня:

- a) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам из внедорожной подвижной техники (ВПТ)

Оно состоится во второй половине дня в понедельник, 10 января 2005 года, с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня этого совещания будет подготовлена секретариатом группы ВПТ и распространена среди членов этой группы перед совещанием. Примечание секретариата: Это совещание будет проходить без устного перевода.

- b) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ)

Оно состоится в первой половине дня во вторник, 11 января 2005 года, с 9 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы ПИЧ и распространена среди членов этой группы перед совещанием. Примечание секретариата: Это совещание будет проходить без устного перевода.

- c) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам вне цикла (ВВЦ) испытаний

Оно состоится во второй половине дня во вторник, 11 января 2005 года, с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня этого совещания будет подготовлена секретариатом группы ВВЦ и распространена среди членов этой группы перед совещанием.

- d) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)

Оно состоится в первой половине дня в среду, 12 января 2005 года, с 9 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. Повестка дня этого совещания будет подготовлена секретариатом группы ВС-БДС и распространена среди членов этой группы перед совещанием.

- e) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по транспортным средствам, функционирующим на водороде и топливных элементах (ТСВТЭ)

Оно состоится во второй половине дня в среду, 12 января 2005 года, с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы ТСВТЭ и распространена среди членов этой группы перед совещанием.

f) Сорок девятая сессия самой GRPE

Она будет проходить с четверга, 13 января 2005 года, с 9 час. 30 мин. по пятницу, 14 января 2005 года, до 12 час. 30 мин.<sup>2</sup>:

1. Правила № 49 (выбросы загрязняющих веществ двигателями с воспламенением от сжатия, двигателями, работающими на природном газе, и двигателями с принудительным зажиганием, работающими на сжиженном нефтяном газе (СНГ))
  - 1.1 Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)
  - 1.2 Выбросы вне цикла испытаний
  - 1.3 Бортовые диагностические системы для транспортных средств большой грузоподъемности (ВС-БДС)
2. Программа измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ)
3. Разработка всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИН)
4. Протокол испытаний на уровень выбросов выхлопных газов из внедорожной подвижной техники (ВПТ)
5. Поправки к правилам ЕЭК
  - 5.1 Правила № 67 (оборудование для сжиженного нефтяного газа)
  - 5.2 Правила № 83 (выбросы из транспортных средств категорий M1 и N1)
  - 5.3 Правила № 115 (специальные модифицированные системы СПГ и СНГ)

---

<sup>2</sup> В рамках усилий секретариата по сокращению расходов никакие официальные документы, а также неофициальные документы, разосланные до сессии по почте или занесенные на вебсайт WP.29 ЕЭК ООН, в зале заседаний среди участников сессии распространяться не будут. Любезная просьба к делегатам иметь при себе на заседаниях экземпляры этих документов (адрес вебсайта WP.29: <http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>, выбрать меню GRPE, затем рубрики "working documents", а также "informal documents").



6. Применение правил ЕЭК к гибридным транспортным средствам
7. Транспортные средства, функционирующие на водороде и топливных элементах (ТСВТЭ)
8. Экологически чистые транспортные средства
9. Обмен информацией о национальных и международных требованиях в отношении выбросов загрязняющих веществ<sup>3</sup>
10. Соглашение 1997 года (Предписание № 1)
11. Проект предложения по новой специальной резолюции об общих определениях масс и размеров (по СР.1)
12. Прочие вопросы
- 12.1 Согласование стандартов на газообразное топливо

\_\_\_\_\_

---

<sup>3</sup> Делегациям предлагается представить краткие письменные сообщения о национальных предписаниях с последними изменениями и при необходимости дополнить эту информацию устно.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ (GRPE-48...),  
РАСПРОСТРАНЕННЫХ В ХОДЕ СЕССИИ БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
1.	Беларусью	5.1	A	Предложение по поправкам к Правилам № 67	(b)
2.	ЕАПТСПГ/ МАПТСПГ	12.1	A	Совещание за круглым столом Организации Объединенных Наций: глобальное согласование правил, кодов и стандартов газообразного топлива	(a)
3.	Соединенными Штатами Америки	1.2	A	Пятое пленарное совещание рабочей группы по выбросам вне цикла, 11 сентября 2003 года, Винсдор, Канада	(a)
4.	Европейской комиссией	4.	A	ВПГ: информация о совещании ГД-СИЦ в Испре (20 апреля 2004 года)	(a)
5.	МОПАП	5.3	A	Предложение по поправке к поправкам серии 05 к Правилам № 83	(a)
6.	Соединенными Штатами Америки	9.	A	Подборка данных АООС: предписание по обеспечению чистоты воздуха при эксплуатации недорожных транспортных средств, функционирующих на дизельном топливе	(a)
7.	МОПАП	1.1	A	Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)	(a)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
8.	Российской Федерацией	5.2	A/P	Предложение по исправлению к Правилам № 115	(d, e)
9.	МОПАП	2.	A	Проект заявления МОПАП Рабочей группе GRPE	(a)
10.	МОПАП	5.3	A	Комментарий МОПАП по проекту поправок к Правилам № 83	(a)
11-Rev.1	Соединенным Королевством	2.	A	Предложение по проекту поправки к поправкам серии 05 к Правилам № 83	(a)
12.	Нидерландами	5.1	A	Справочный документ к документу TRANS/WP.29/GRPE/2004/7	(a)
13.	Германией	5.3	A	Предложение по проекту поправки к поправкам серии 05 к Правилам № 83	(b)
14.	МАЗМ	3.	A	Перечень исправлений к документу TRANS/WP.29/GRPE/2004/11	(a)
15.	Японией	8.	A	Общее описание экологически чистого транспортного средства (ЭТС) нового поколения: проект стимулирования разработки (второй доклад)	(a)
16.	Венгрией	9.	A	Информация о новом законодательстве Венгрии, касающемся автотранспортных средств	(a)
17-Rev.1	Германией/рабочей группой ТСВТЭ	7.	A	План разработки гтп, касающихся водородного топлива/топливных элементов	(a)

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название	Стадия
18.	Соединенными Штатами Америки	1.2	А	Информация о работе шестого пленарного совещания рабочей группы по выбросам вне цикла (22 марта 2004 года, Лондон, Великобритания)	(а)

Примечания:

- a) Рассмотрение завершено или документ подлежит замене
- b) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии на основе документа с официальным условным обозначением
- c) Рассмотрение будет продолжено на следующей сессии на основе неофициального документа
- d) Документ принят
- e) Подлежит передаче WP.29/AC.1
- f) Подлежит передаче WP.29/AC.3
- g) Подлежит передаче WP.29/AC.4